



INTERNOVAS

Anno 02 – Bimensual – ISSN 0103-8648

SEPTEMBRE/OCTOBRE 1991 – Numero 11

Buletin informative de Interlingua in Brasil.

NOVO CATÁLOGO

Estamos lançando, neste mês, o novo catálogo de livros, contendo 30 títulos e muitas opções.

São diversas obras para todos os gostos. Há títulos literários, científicos, didáticos, religiosos, filosóficos, etc.

Os livros que você quer comprar, mas não constam da relação, informe-nos. Você pode pedir através da UBI, que nos encarregamos de transferir o pagamento.

Outra possibilidade é fazer a triangulação seguinte: enviar um vale postal internacional para a Dinamarca (Information Interlingua), pelos correios, que esta fará o repasse ao “Servicio de Libros”, na Holanda. A taxa custa três dólares mais um por cento do valor total.

Estão avançados os entendimentos sobre o lançamento de livros. Já conseguimos tirar o **ISBN** (Número Internacional Padrão de Livro) junto à Biblioteca Nacional, no Rio. Também já tiramos o **ISSN** (Número Padrão Internacional de Periódicos e Revistas).

Enviamos o catálogo 2/91 para todos os interessados, aguardando as suas propostas.

INTERMUNDO

- UBI lancea nunc su catalogo 2/91. Illo contine 30 libros pro vendita in su 14 paginas. Abonatos de UBI ha desconto de 10%, e le representantes, de 20%.
- Sr. Euclides Bordignon, nostre representante in le citate “Passo Fundo-

RS” continua le divulgation de interlingua per articulos de jornal.

- Sr. Alex Rousset, ex Paris (Francia) ha un importantissime projecto. Ille presenta programmas de TV in interlingua, per un systema audiovisual, lo que es multo interessante verso le Mercato Commun Europee.
- Sr. Piet Cleij (Nederland) esseva indicate como le nove Secretario General del UMI durante le Conferentia International in Helsingborg (Svedia). On le desira successo !
- Le abonamento annual pro INTERNOVAS augmentava de precio a causa del crescente taxas postal. On decideva adoptar un criterio juste, secundo le conditiones economic del paises. Assi, le precio pro Europa, SUA, Canada, Japon e Australia es ora US\$ 15, al contrario de Asia, Africa e America Latin, ubi le abonamento no se ha cambiate.
- UBI regratia Sr. Frits Goudkuil (Servicio de Libros – HOLANDA) pro le optime attention e prestessa a nos dedicate, assi como pro su efficace adjuta re le intercambio de libros. Sincer gratias !

BIBLIOGRAPHIA

DISCUSSIONES DE INTERLINGUA (Alexander Gode, 1983, Nederland, 80 paginas, preço: Cr\$ 3000).

Excelente obra voltada para o conhecimento interlinguístico geral. Trata de temas como “língua auxiliar, vocabulário científico internacional, latim, etc.”

Quanto ao movimento, não deixe de ler o capítulo “Idealismo e Interlinguística” – uma verdadeira filigrana a nos orientar quanto à difusão da interlingua.

Livro de altíssimo nível, indispensável para o aprofundamento dessas questões. Pedidos à UBI. Porte postal incluído.

INCENDIO IN LE NAVE (Jonas Negalha, 1977, Nederland, 36 pagnas, Cr\$ 1800)

Jóia literária abordando temas sobre poluição e sua problemática ecológica e ambiental.

São poemas simples, porém ricos e filosoficamente profundos. O Dr. Sarosh Kaikobad [Pakistan] crítico internacional, assim se referiu: “Os poemas são claros, críticos, profundos e filosóficos – uma verdadeira obra-prima.”

LE EXISTENTIA DE DEO E LE IMMORTALITATE DEL ANIMA (Giovanni Blandino, Ed. Nuova Coletti, Roma, 1989, 131 páginas, Preço: NLG 27)

Esse livro introduz o leitor no mundo das idéias dos filósofos. Através do estudo desse instrutivo manual adquire-se um horizonte mais vasto quanto a nossa existência terrestre.

Breve prefácio expondo a gramática de interlingua em inglês, francês e italiano. Pedidos ao Servizio de Libros-UMI (Holanda), ou através da UBI.

GRAMMATICA DE INTERLINGUA (Karel Wilgenhof, 1973, Danmark, 44 páginas, Cr\$ 3000).

Ótima gramática com as regras essenciais e inúmeros exemplos.

Orientação segura para a boa pronúncia.

VOCABULARIO PRO VIAGIATORES (SSI, 1979, 68 páginas, Cr\$ 2400)

Um guia muito prático com frases e palavras da vida quotidiana.

Utilíssimo ! Não perca !

INTERLINGUA ENGLISH DICTIONARY (A. Gode-IALA, New York, 1971, 480 paginas, Cr\$ 9000)

Eis um clássico monumental !

É o dicionário fundamental de interlingua elaborado pelos filólogos da IALA, contendo 27 mil palavras internacionais.

Indispensável a todos ! Exemplares limitados. INTERLINGUA GRAMMAR (Alexander Gode & Hugh Blair, 1971, New York, 118 paginas, Cr\$ 6000)

É a mais completa e extensa gramática de interlingua, contendo inumeráveis exemplos.

Obra básica a qualquer interlinguista.

Números limitados.

ENIGMAS IN INTERLINGUA (Peter Gopsill-BIS 1989, 60 paginas, Cr\$ 2000).

Aí está um livro fascinante com enigmas instrutivos.

Você aprende brincando ! Aproveite !

AVISO

A UBI comunica a todos os leitores, assinantes e interessados, que a anualidade para a UMI (Union Mundial pro Interlingua), com direito ao recebimento da revista PANORAMA foi reajustada para **40** coroas DKK.

POESIA: TESMPESTA

Veni, tempesta,
Lava le atmosphaera,
Scopa le celo de cineres,
Restaura le celo azur,

Veni, pluvia torrential,
Vento legier,
Huracan vindicator,
Purifica le terra,
Le arbores e le aere.
Nunc nos pote respirar.

Ma, como un defia
Al furia del celo,
Al poter del tonitro fulminante,
Le fabricas retorna

A vomir fumo,
A invenenar le aere
Que nos va respirar.

(Incendio in le Nave, de Jonas Negalha)

Tira-Dúvidas: **EXISTE uma PRONÚNCIA PADRÃO ??**

Muito simples e fácil, a pronúncia das letras em interlingua segue o padrão natural. Tem som uniforme, mas às vezes a regularidade cede lugar à internacionalidade.

É bom que a IALA não tenha determinado desde o início uma pronúncia rígida. Assim é que os próprios falantes e usuários de interlingua chegaram, depois de 40 anos, ao que se pode hoje considerar a pronúncia padrão, abaixo registrada:

VOGAIS e DITONGOS – pronunciam-se como em italiano, espanhol e também português, com o cuidado, porém, de não fazer e de i nem o de u, como em “carne” e “litro”.

CONSOANTES – pronunciam-se geralmente como em português. Deve-se, porém, ter cuidado em não abrasileirar a pronúncia. Assim, m e n depois de vogal soam claramente: “campo” (kámmpO), “canto” (kánntO). O r, em qualquer situação, soa sempre como em “caro”: “mar, rosa, terra, rheumatismo”. Cuidado também em evitar pronúncias cariocas como em “dieta” (djijeta) ou “tinta” (tchinta), ou nordestinas como em “sal” (sau) ou “festa” (fechta).

Atenção para as pronúncias diferentes da nossa:

C antes de “e, i, y” e “TI” antes de vogal em sílaba não acentuada valem TS: “cera” (tsera), cidra (tsidra), “cyclo” (tsiklo), “information” (informatsionn), “patientia” (patsientsia). Opcionalmente soa como “S”;

CH em palavras antigas soa “K”: “chaos” (kaos), “machina” (mákiná), “choral” (korall), mas em palavras modernas soa como em português: “charme, chocolate”;

G antes de “e, i, y” soa “gue, gui”: “geologia” (gueologuía); mas G no sufixo AGE e no grupo GI antes de vogal em palavras modernas como

“DJ” ou “J”: “viage” (viadje), “viagiar” (viadjar, ou viajar), “legier” (ledjer, ou lejer).

H é aspirado; as línguas românicas perderam essa característica, mas lembramos que, na antiga Roma, essa letra era levemente pronunciada, sendo vaiados aqueles que não o faziam;

Os grupos GU e QU soam como em “água, frequente”, com exceção das palavras “que, qui” (ke, ki);

X soa sempre KS: “exaltar” (eksaltar), “excusa” (ekskuza), “mexicano” (meksikano), “proxime” (proksime);

W soa U em palavras de origem inglesa e V nas de origem alemã: “west” (uest), “wagon” (vagon).

Prof. Waldson Pinheiro

MISSION del BRASIL

(Sancte Francesco de Paula, 1416 – 1462)

Textos ab letteras de iste sancto italian a su amico portugese, le philosopho Simão Ximenes, inter 1445 e 1462:

“Vostre sancte generation essera meraviliose sur le terra, inter le qual existera un de vostre descendentes qui essera como le sol inter le stellas.

.....

Illo reformara le ecclesia de Deo.

.....

Illo facera le dominio del mundo temporal e spiritual, e illo regea le ecclesia de Deo.

.....

Illo purificara le humanitate, pois que illo convertera omnes al lege de Deo; illo essera fundator del regno universal de Deo in le Terra, o del Nove Religion, in le qual omnes adorara le Ver Deo.

.....

Illo essera fundator de un religion como jammais ha existite.”

(Traduction: Jonas Negalha)

PROVERBIOS

“Il ha homines que lucta un die, e son bon;
Il ha alteres que lucta un anno, e son melior;
Sed il ha los que lucta dum tote le vita, istes son
le imprevisibile.”

(B. Brecht)

“Esser o non esser
Ecce le question !”

(W. Shakespeare)

“Il ha personas que es como le aves;
Quando illes besonia, veni;
Quando illes non besonia, vade.”

(Vinicius, seculo XIV)

PROPOSITIONES/PROPOSTAS:

Patrick Petiot, representante da UBI no Rio,
através de carta em abril/91, sugere o seguinte:

- 1) Que os representantes façam circular entre si, contendo informações relativas à divulgação, estratégia e expansão do movimento. A edição seria em sistema de rodízio dos representantes, propondo ele fazer o primeiro;
- 2) Outra proposta é a inscrição de interessados no Catálogo da “SERVAS INTERNATIONAL”, que consta de duas categorias: Hosts e Travellers.

Melhores informações, escreva para o
Patrick Petiot (caixa postal 96920, 28614
Nova Friburgo RJ – BRASIL).

Litteratura: Le Flauta e le Sabia*

(Per Coelho Neto**)

In un ric etui de villuto, reposante sur un tabula
laccate, jaceva un flauta de argento. Justo supra
le tabula, in un ricchissime cavia suspense del
texto, habitava un sabia. Regnante silentio in le
sala e descendente un radio de sol sur le cavia,
ecce que le sabia contente modula un aria.

Tosto le flauta sarcastic se poneva a rider basso
in le etui, como si deridente le melodiose
cantator silvestre.

“De que te ride tu ?”, inquireva le ave.

E le flauta pro responsa:

“Como ? Tu ha le corage de emitter stridulos
ante me ?”

“E qui es vos ? Si vos me permette demandar.”

“Qui es io ? On ben vide que tu es un salvage.
Io es le flauta. Mi inventor, Marsias, luctava
contra Apollon e le vinceva. Pro isto le deo
despectate le immolava. Io lege le classicos”.

“Multe placer con vostre cognoscentia ... Io es
un misere sabia del silva, un povretto!! Que
esseva create per Deo multo ante le
inventiones. Ma vamos lassar lo passate. Dice
me, que face vos ?”

“Io canta”.

“Le mestiero paga poco. Io lo affirma porque io
non face un altere cosa. Totevia io cessara
cantar – e plus tosto io non haberea unquam
aperite le becco, proque, forsan essente mute,
io non haberea devenite sclavo – si post audir
vostre voce, io me convince que vos es superior
a me. Canta ! Que io apprecia vostre trillo e io
vos facera justitia.”

“Como cantar ?!”...

“Non vos sembla juste mi requesta ?”

“Io canta pro le placer del reges in le palatios; mi
voce accompania le hymnos sacre in le
cathedrales. Mi canto es le harmoniose
inspiration del genios o le rhapsodia sentimental
del populo.”

“Dunque, que veni de illac iste maestria. Io es ci
pro audir vos e proclamar vos sin invidia le
regina del canto.”

“Isto non es possibile nunc”.

“Non es possibile ! Proque ?

“Le artista non es hic.”

“Que artista ?”

“Mi maestro, de cuje labios sorti le sufflo que io
transforma in melodia. Sin ille, io pote facer
nihil.”

“Ah ! Es il assi ?”

“E como il poterea esser alias ?”

“Alora, mi amica – sin modestia – un hurrah al
sabias e a tote aves del silvas, que canta
quando il los place, tirante del proprie pectore le
sufflo con que illos face le melodia. De un
vaneria como le tue il ha multos qui se
inorgolia. Illes nil vale si non les succurre le favor
de alcuno; illes non se move si alcuno non les
appoia; illes non canta si alcuno non les suffla;
illes non monta si alcuno non les pulsa. Le sabia
vola e canta – illo va in alto con su alas; illo trilla
con su voce. E il eveni sempre que les qui vive
del prestigio alien son les qui plus allega
triumphos. Flautas, flautas ...illos canta in le
palatios e ecclesias ... dunque, que veni de illac
un duetto con me.”

E, ironicamente, con tote le voce, se poneva a cantar le sabia; e le flauta de argento, in le etui de villuto ... mute.

Lo mancava le sufflo.

(Traduction: Waldson Pinheiro)

(*) Ave canor (Turdus Sabia) del forestes de Brasil. On pronuncia sabia.

** H.M. Coelho Neto (1864 – 1934) prolific scriptor brasilian.

ENIGMA: Le Septe Meravilhas del Mundo

Le septe maravilhas del mundo ancian son data in ordine chronologic. Esque tu pote connecter le descriptiones del maravilhas con illos mesme ?

1. Le Pyramides de Egypto (circa 3000 ante Christo)
2. Le Jardines Suspendite de Babylon (600 a.C.)
3. Le Templo de Diana (480 a.C.)
4. Le Statua de Jupiter Olympo (Zeus) (450 a.C.)
5. Le Tumba de Mausoleo (350 a.C.)
6. Le Colosso de Rhodos (280 a.C.)
7. Le Pharos de Alexandria (200 a.C.)

() Construite per Phydias a Olympia e facite ex marmore incrustate de auro e ebore

() Tumbas royal super le ripa occidental del Fluvio Nilo

() Un pharo immense super un insula

() Tumba erigite in Halicarnasso, Asia Minor

() Erigite a Ephesus in honor de un deessa

() Construite in terrassas per Nabuchodonosor

() Edificio a Appolline facite ex bronzo.

CULTURA : LEGENDA AMAZONIC

VICTORIA REGIA

Le indianetta **Naya** imaginava que le luna era un juvene viro de argento e que, si illa le maritava, la nascerea stellas como infantes.

Assi, omne noctes, Naya tentava, sin successo, attrapar le luna. Un vice illa habeva ite como de costume al laguna vicin e reguardava le luna intra le speculo del aquas.

Alora quase sin pensar, illa merguliava subito usque disparer completamente.

Yaci – le luna – a toto assistente, compativa a Naya e la transformava in un grande planta aquatic – le Victoria Regia.

(*) Planta magnific del Fluvios de Amazonia, ab le familia del “Nympheaceas” (Victoria Regia, Lindl.), cuje folios flottante, circular, con le orlos alti, mesura usque 2 metros de diametro. Le flores blanc o rosee, que pote attinger 40 cm, es perfumose e solo se displica de nocte. Le nomine es un homage al Regina Victoria.

INTERVIEW

Pro le prime vice nos lancea iste spatio nominate “INTERVIEW”.Diverse personas essera invitate a conversar con nos in iste columna.

Ramiro Castro, 30 annos, cognosceva interlingua in 1988 per un ancian folietto inviate per Sr. Sidney Queirós. In 1989, ille decideva scriber un lettera al activissime Thomas Breinstrup e desde aquelle tempore face parte de nostre movimento. Actualmente ille es le Presidente del “União Brasileira de Interlingua – UBI”.

INTERNOVAS: Pro que vos decideva aprender interlingua ?

RAMIRO: Proque io analysava seriosemente iste lingua international e firmemente concludeva su superioritate sur tote le altere “projectos” como Esperanto. Io esseva esperantista durante plus que septe annos. Totevia, quando io videva interlingua pro le prime vice, io me faceva interlinguista immediatamente.

INTERNOVAS: Dice nos alco sur vostre projectos in 89 ?

RAMIRO: Durante aquelle anno, io solmente poteva leger bastante pro aprender interlingua. Le prime problema era iste: il simplemente non existeva bon libros pro apprentissage in Brasil. Assi, io debeva scriber a Sr. Goudkuil in Hollanda. Pois Sr Andersen, ex Danmark, comenciava un longe cambio de informationes. Le contactos per letteras se expandeva usque le puncto que io apprendeva interlingua bastante rapide.

IN: Que faceva vos in 90 ?

RC: Ben ... In januario io lanceava, a mi proprie risco, un informativo bimensual – Internovas. Illo era troppo simple, con solo 12 paginas. Le designo del copertura esseva fede, terribile. Multes lo criticava. Alteres proponeva! Io decideva audir omne suggestiones e le bulletin se meliorava a cata mense. Alora, io proponeva le realisation de un incontro, un congresso ubi nos potea discuter nostre planos e problemas. Isto occurreva in julio de 90. Assi, con pauc personas, nos fundava UBI, le Union Brasilian de Interlingua. In april io dava un curso intensive como preparation al COBINTER. Post, le cosas cresceva enormemente. On succedeva invitar altere personas pro le Directorio. Illes esseva mi alumnos del curso. Post, algunos sortiva del UBI. Tamen, io trovava substitutos. Veniva propositiones ab tote le brasilianos interessate, e nos los mitteva in un Statuto.

IN: E post 90 ? Que occurreva ?

RC: Ab le initio necuno habeva fide in nos, con rar exceptiones. Io viaggiava usque altere citates del pais e contactava personalmente le interlinguistas que restava isolate, cata uno in su conforto. Nos registrava juridicamente le UBI in le notariato, lanceava le prime catalogo de libros e organisava le secunde congresso. Quando multe personas constatava que nostre travalio era seriose, practic, illes videva que UBI realmente functionava. Alora, le appoio veniva del toto. Le representantes statal e municipal cresceva multe. Le contactos per letteras e viages se multiplicava. E le labor anque

IN: Que manca a UBI e al movimento brasilian ?

RC: Ancora manca bon libros. Le FBLU (Fundation Bakonyi) ex Suissa, promitteva adjutar nos con le lanceamento del libro de Prof. Rui Mariano (Gramática de interlúngua em 30 Lições). Isto deberea occurrer brevemente. Le appoio de UMI es essential pro nos. Ma nos debe esser active, non passive. Pro le movimento manca un melior integration inter su membros, un grande participation, un division de labor. Interlingua es patrimonio de tote le humanitate.

IN: Qual es vostre planos pro 92 ?

RC: Nos plana un contacto personal e fructifere con nostre collegas de Sud-America. Nos anque labora pro comprar un terreno o un officio pro UBI. Multe homines adjuta nos. UBI succedeva indicar le nomine de Prof. Jonas Negalha como

le prime consiliero brasilian de UMI, depost quase 20 annos de su representation. Nos, brasilianos, passava alcun annos soniante. Ora nos nos evelia e nos prepara pro le resultatos que venira naturalmente ex nostre travalio. Tamen, iste labor es un grande placer e omnes pote colaborar. Unite nos avantiara rapidamente !

MUSICA: LE JARDINERA

Ecce un famose composition carnevalesc brasilian.

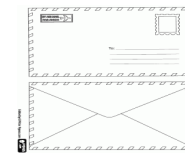
“O jardinera, proque tu es triste ?
Qual disastro te ha evenite ?
Era un camelia que al cader del branca
Ha suspirate e depois morite.

O jardinera !
O mi amor !
Non resta triste
Pois le mundo es si florite,
E tu es multo plus belle
Que le flor que ha morite.”

(Version per W. Pinheiro)

“Oh jardineira por que estás tão triste ?
Mas o que foi que te aconteceu ?
Foi a camélia que caiu do galho
E deu dois suspiros e depois morreu.

Vem jardineira,
Vem meu amor,
Não fiques triste
Porque o mundo é todo seu,
E a camélia é mais bonita
Que a flor que já morreu.”



LETTERAS

- **Natalia Thimotée** (Buenos Aires/ ARGENTINA), 20 julio
“Estamos muy interesados en Interlingua así que les rogamos que nos mantegamos en contacto y si es posible, queríamos recibir lectura para aprender bién ésta hermosa lengua internacional.”

- **Bent Andersen** (Odense/DANMARK), 3 agosto
“Le triangulation de pagamento (Brasil-Danmark-Holanda) es ben practicabile, jam probate.”
- **Elder N’Kulu** (Lubumbashi/ZAIRE), 9 agosto
- “Io multe regratia vos pro le melior labor in Brasilia e super toto pro scriber super me e lo que io face in diffunder interlingua, alsi vos ha ben facite in publicar le adresse de Sr. Phillip Kaunda de Zambia”.
- **Afonso Kirk** (Rio-RJ/BRASIL), 26 agosto
“A interlingua realmente preenche de forma eficaz, uma lacuna muito grande; sua importância e aplicabilidade nos ficou totalmente clara. Sou-lhe – e à UBI – pessoalmente grato. No momento presente, cabe-me iniciar meus estudos de interlingua, para o que os materiais recebidos já constituem um bom ponto de partida.”
- **Iara Pizzato** (Cuiabá-MT/BRASIL), 23 agosto
“O representante da UBI em Passo Fundo incentivou-me a solicitar à UBI material informativo.”
- **Bent Andersen** (Odense/DANMARK), 2 settembre
“Justo arriva INTERNOVAS-10 con tu carta annexate. Multe gratias ! Le Consilio del UMI há eligite como nove secretario general Sr. Piet Cleij. Il esseva decidite que le abonamento al Panorama sera altiata a 70 DKK.”
- **Euclides Bordignon** (Passo Fundo-RS/BRASIL) 3 settembre
“Segue recorte da publicação, no “Diário da Manhã”, do artigo “Utilidade de uma Língua Internacional”. Nesta data atingimos a quota de 9.206 verbetes do nosso dicionário Português-Interlingua.”
- **Sr. Dr. Phil Helmut Ruhrig** (Freiburg/GERMANIA) 11 settembre
“Io te exprime mi gratias pro le quaderno nº 10 de Internovas, e tu carta assecurante me del bon reception de mi invios pro le UBI. Il es sempre con grande e sincer admiration que io observa le progressos rapide del UBI in tu patria, e in altere pais sudamerican, e io es desiderose de augurar a te e a tu equipa active le stabile continuitate de vostre marcha successose super le continente.”
- **Thomas Breinstrup** (Taastrup/DANMARK), 4 settembre
“Mulle gratias pro tu carta postal e le numero 10 del sempre interessantissime ‘Internovas’. Io lo lege sempre totalmente, cata parola. Le reimpression del articulo de Sr Euclides Bordignon es multo interessante. Io pensa que justo le publication de tal articulos pote

esser fonte de inspiration pro omne alteres e un base de bon argumentos pro interlingua. E allora il me placeva leger que gente in Argentina ha comenciate interessar se pro interlingua. Si algunos de vos vos interessa pro musica e cantos, vos debe saper que in occasion de cata Conferentia de Interlingua nos edita un nove edition de un libro de cantos. Pro isto nos essera multo contente de recipere contributiones anque ab Sudamerica, ubi il certo ha multe cantos interessante. Le redactor del Cantario es: Jørgen Kofod-Jensen (Ellegårdspark 79, DK-3520 Farum, DANMARK). Invia sempre le notas musical con le canto, assi que nos pote producer los pro le cantario.

ANIVERSÁRIOS DO BIMESTRE:

Setembro:

04 – Pedro Ari Fonseca (Passo Fundo-RS)
17 – Dennis Lane Martínez (California/SUA)
22 – Eurydice Sá (Campina Grande-PB)

Outubro:

04 – Patrick Petiot (Nova Friburgo-RJ)
13 – Eduardo Fabiani (Passo Fundo-RS)
19 – Robson Alves (Brasilia-DF)

PARABÉNS !
MUITAS FELICIDADES !

REPRESENTANTES DE UBI

Il ha duo typos de representantes: Le representante **statal** (tote le stato o provincia) e le representante **municipal** (solmente su citate). (RS = representante statal; RM = representante municipal).

PATRONOS:

Prof. Jonas Negalha (São Paulo-SP).
Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN)

Acre/RS

Reginaldo Ferreira de Castela (professor universitari)
Caixa postal 128
69900 – Rio Branco – AC
Telephono: (068) 224-6944.

Brasília (DF)/RS

UBI – Union Brazilian de Interlingua

caixa postal 02-0178
70001 Brasília-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Espírito Santo/RS

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Passo Fundo/RM

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Ribeirão Preto (SP)/RM

José Eurípedes Beráguas (professor lycean de
anglese)
Rua Piauí n. 2622 (Vila Albertina)
14060 – Ribeirão Preto - SP
Telephono: (016) 626-4111.

Rio de Janeiro/RS

Patrick Petiot (studente universitari)
Caixa postal 96920
28601 – Nova Friburgo – RJ
Telephono: (0245) 22-4079.

Rio Grande do Norte/RS

Prof. Waldson Pinheiro (professor emerite)
Rua Coronel Santos, 212 – Lagoa Nova
59075 – Natal – RN
Telephono: (084) 231-1068.

Roraima/RS (militar)

Raimundo Dourado de Souza
Caixa postal 61
69300 – Boa Vista – RR
Telephono: (095) 224-2301.

São Paulo/RS

Prof. Jonas Negalha (professor universitari)
Caixa postal 7244
01051 – São Paulo – SP
Telephono: (011) 222-6737.

São Paulo/RM

Miguel Pagdi (emerito)
Rua Joaquim Moreira Dias, 47
Jardim Avelino – Vila Alpina
03226 – São Paulo – SP
Telephono: (011) 274-6629.

Que é interlíngua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: “*Interlingua English Dictionary*”, com 27 mil palavras e “*Interlingua Grammar*”.

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.

INTERNOVAS

Informativo oficial del UBI.
Fundate in januario 1990.

Redaction:

UBI/UNION BRASILIAN de INTERLINGUA
 Caixa postal 02-0178
 70001 – Brasilia DF/ BRASIL.

Revision:

Prof. Waldson Pinheiro
 Rua Coronel Santos, 212 (Lagoa Nova)
 59075 – Natal - RN/BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros
 del UBI, e al associationes in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil	Cr\$ 4000
Europa, SUA, Canada, Japon e Australia	US\$ 15
Asia, Africa e America Latin	US\$ 10

UBI accepta omne monetas nordamerican e
 euroccidental, ultra florinos de libro e CRI.

Es permittite photocopiar o reproducer le
 contento de INTERNOVAS pro uso in le
 inseniamento e documentation ubique in le
 mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua.
 Appare cata duo menses con 12 paginas. Le
 redaction accepta contributiones, ma se reserva
 le technica de reducir le spatio secundo le
 besonio. Criticas e opiniones es sempre
 benvenite !

Quantitate: 170 exemplares.